叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. “我非常关心你的灵魂。”(i'm Greatly Concerned About Your Soul.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“我非常关心你的灵魂。”(I'm Greatly Concerned About Your Soul.)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [dʒærəldz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ .
Transcribed from the c1890's Jarrold's edition by David Price , email ccx074 @ pglaf .
转录 从 这 - 贾罗德的 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .
[ɔ:g]
org
组织

根据约1890年代Jarrold的版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['nɒrɪdʒ] [tʃi:p] [trækts] .
NORWICH CHEAP TRACTS .
诺维奇 便宜的 小册子 .

诺维奇廉价地块。

[nəʊ] . - .
No . 42 .
不 . - .

第42号。

“ [aɪm] ['greɪtli] [kən'sɜ:nd] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] .
“ I'M GREATLY CONCERNED ABOUT YOUR SOUL .
“ 我是 非常 担心的 关于 你的 灵魂 .

“我非常关心你的灵魂。”

” [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welʃ] ['kaunti] ,
” In a small village in one of the Welsh counties ,
” 在 一个 小的 村庄 在 一 的 这 威尔士语 县 ,

在威尔士某个郡的一个小村庄里，

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [æn; ən] [əʊld] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mɪnɪstə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [pɪ'kju:liəli] ['blesɪd; blest] [ɪn] ['bi:ɪŋ]
there lived an old Independent minister who was peculiarly blessed in being
那里 居住地 一个 老的 独立的 部长 WHO 曾是 奇特地 蒙福 在 存在
['set(ə)ld] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:kt] [wel] [wɪð] [hɪm] ,
settled amongst a people who worked well with him ,
定居 在 一个 人们 WHO 工作 出色地 和 他 ,

那里住着一位年迈的独立党部长，他非常幸运地生活在一个与他合作融洽的人民中间。

[ænd; ənd] [dɪd] [ɔ:l] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tu:; tə] ['les(ə)n] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .
and did all in their power to lessen his labours .
和 做过 全部 在 他们的 力量 到 减少 他的 劳动 .

他们竭尽所能减轻他的劳动。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['preəf(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [nəʊ] [wɜ:k] [tu:] ['ɑ:dʒuəs] , [ænd; ənd] [nəʊ]
They were a prayerful people , and thought no work too arduous , and no
他们 是 一个 虔诚的 人们 , 和 想法 不 工作 也 艰巨 , 和 不
['sækrɪfaɪs] [tu:] [greɪt] ,
sacrifice too great ,
牺牲 也 伟大的 ,

他们是一个虔诚的民族，认为没有太艰辛的工作，也没有太大的牺牲。

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [neɪm] .
which would bring honour and glory to the Saviour's name .
哪个 会 带来 荣誉 和 荣耀 到 这 救世主的 姓名 .

这将为救世主的名带来荣耀和尊崇。

[waɪlst] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [prɒ'sperəti] ,

Whilst	in	this	state	of	peaceful	prosperity	,
而	在	这	状态	的	和平	繁荣	,

在这种和平繁荣的状态下，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [flɒk] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['tenənt] ,

the	attention	of	this	little	flock	was	aroused	by	hearing	of	a	new	tenant	,
这	注意力	的	这	小的	群	曾是	被唤醒	经过	听力	的	一个	新的	租户	,

这群小羊听到有新房客来访，都竖起了耳朵。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [fɑːm] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

who	had	come	to	reside	at	a	farm	,	two	or	three	miles	from	the	little
WHO	有	来	到	居住	在	一个	农场	,	二	或者	三	英里	从	这	小的

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他们搬到离小村庄两三英里远的一个农场居住。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [diːp]

In	due	time	he	was	visited	,	but	much	to	the	astonishment	and	deep
在	到期的	时间	他	曾是	到访	,	但	很多	到	这	惊讶	和	深的

['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

sorrow	of	the	people	,
悲哀	的	这	人们	,

不久之后，人们前来探望他，但令大家既惊讶又深感悲痛的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['skeptɪk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃ(ə)nz] ; [neɪ] , [wɜːs] ,

they	found	him	to	be	very	sceptical	in	his	notions	;	nay	,	worse	,
他们	成立	他	到	是	非常	怀疑论者	在	他的	概念	;	不	,	更糟	,

他们发现他对自己的想法非常怀疑；不，更糟的是，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .

he	was	all	but	an	infidel	.
他	曾是	全部	但	一个	异教徒	.

他几乎就是个异教徒。

[greɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [dɪ'stres] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ;

Great	was	their	distress	when	they	discovered	this	;
伟大的	曾是	他们的	痛苦	什么时候	他们	发现	这	;

他们发现此事时，非常痛苦；

[ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [siː] [ðə; ði] [truːθ] .

they	did	all	in	their	power	to	try	and	make	him	see	the	truth	.
他们	做过	全部	在	他们的	力量	到	尝试	和	制作	他	看	这	真相	.

他们竭尽所能地试图让他明白真相。

[trækts] , [b'aɪbəlz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ; ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz]

Tracts	,	bibles	,	and	many	other	books	were	sent	;	letters	,	and	invitations
小册子	,	圣经	,	和	许多	其他	图书	是	发送	;	信件	,	和	邀请函

[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

to	attend	the	chapel	,
到	出席	这	教堂	,

寄送了传单、圣经和许多其他书籍；还有信件和参加教堂礼拜的邀请函。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] ,

but	all	of	no	use	,	he	took	no	notice	,
但	全部	的	不	使用	,	他	采取	不	注意	,

但这一切都无济于事，他根本没理会。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]

and	at	last	they	almost	gave	way	to	despair	,	for	nothing	seemed	to
和	在	最后的	他们	几乎	给予	方式	到	绝望	,	为了	没有什么	似乎	到

[muːv] [hɪm] .

move	him	.
移动	他	.

最后，他们几乎陷入了绝望，因为似乎没有什么能打动他。

[wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [es] — ,

One	night	,	after	a	public	meeting	in	the	little	village	chapel	,	Mr	.	S	—	,
一	夜晚	,	后	一个	民众	会议	在	这	小的	村庄	教堂	,	先生	.	S	—	,

一天晚上，在小村庄教堂举行了一次公开会议后，S先生——

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['membəz] , [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vestrɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [sed] ,

one	of	the	members	,	went	into	the	vestry	to	the	minister	and	said	,
一	的	这	成员	,	去	进入	这	教区委员会	到	这	部长	和	说	,

其中一名成员走进牧师办公室，对牧师说：

“ [sɜː(r)] , [wɒt] [mʌst; məst][wiː; wɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] — [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siː] [hɪz; ɪz]

“	Sir	,	what	must	we	do	for	Mr	.	R	—	to	make	him	see	his
“	先生	,	什么	必须	我们	做	为了	先生	.	拉	—	到	制作	他	看	他的

['deɪndʒə(r)] ?

danger	?
危险	?

“先生，我们该怎么做才能让R先生意识到他所处的危险境地？”

“ ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] , “ [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ; [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl]

“	Nothing	more	,	”	replied	the	minister	,	“	can	be	done	;	we	have	done	all
“	没有什么	更多的	,	”	回复	这	部长	,	“	能	是	完毕	;	我们	有	完毕	全部

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ,

we	can	do	,
我们	能	做	,

“已经无能为力了，”部长回答说，“我们已经尽力了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ðv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .

and	now	we	must	leave	it	in	the	hands	of	our	Heavenly	Father	.
和	现在	我们	必须	离开	它	在	这	双手	的	我们的	天上	父亲	.

现在我们必须把一切交托给天父。

” ['mɪstə(r)] . [es] — [ðen] [went] [həʊm] , [bʌt; bət][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]

”	Mr	.	S	—	then	went	home	,	but	felt	that	he	had	not	done	all	he	could
”	先生	.	S	—	然后	去	家	,	但	毛毡	那	他	有	不是	完毕	全部	他	可以

,

,

,

“S先生随后回家了，但他觉得自己还没有尽全力。”

[ænd; ənd] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [traɪ] [ə'gen] .

and	would	therefore	try	again	.
和	会	所以	尝试	再次	.

因此会再次尝试。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

He	retired	to	his	own	room	,
他	退休	到	他的	自己的	房间	,

他回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [həʊl] [naɪt] [ɪn] [greɪt] ['ægəni][ðv; əv][maɪnd] .

and	paced	up	and	down	the	whole	night	in	great	agony	of	mind	.
和	踱步	向上	和	向下	这	所有的	夜晚	在	伟大的	痛苦	的	头脑	.

他整夜来回踱步，精神备受煎熬。

[nəʊ] [preə(r)] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

No	**prayer**	**would**	**escape**	**his**	**lips**	**,**
不	祷告	会	逃脱	他的	嘴唇	,

他一句话也没说。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [kən'vʌlsɪvli] [klɑ:sp, klæsp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [reɪzd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

but	**with**	**his**	**hands**	**convulsively**	**clasped**	**and**	**his**	**head**	**raised**	**to**	**heaven**	**,**
但	和	他的	双手	痉挛地	紧握	和	他的	头	提高	到	天堂	,

但他双手痉挛般地紧握，头颅高高仰望天空，

[hi:; hi] ['ɪnwədli] ['resl] [wɪð] [gɒd] [ɪn] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rɪŋ]

he	**inwardly**	**wrestled**	**with**	**God**	**in**	**prayer**	**for**	**the**	**conversion**	**of**	**his**	**erring**
他	内心	摔跤	和	上帝	在	祷告	为了	这	转换	的	他的	犯错

['brʌðə(r)] .

brother	**.**
兄弟	.

他内心向上帝祷告，祈求他误入歧途的兄弟悔改。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] ['sædl] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . [ɑ:(r)]

The	**following**	**morning**	**he**	**saddled**	**his**	**horse**	**and**	**rode**	**off**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**R**
这	下列的	早晨	他	鞍	他的	马	和	骑	离开	到	看	先生	.	拉

一 ,

二 ,

二 ,

第二天早上，他给马备好鞍，骑马去见R先生。

[hu:] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fi:ldz] .

who	**was**	**busy**	**at**	**work**	**in**	**his**	**fields**	**.**
WHO	曾是	忙碌的	在	工作	在	他的	字段	.

他当时正在田里忙着干活。

[hi:; hi] [,dis'maunt] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ˌsæljə'teɪʃənz] , [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

He	**dismounted**	**,**	**and**	**after**	**the**	**usual**	**salutations**	**,**	**stood**	**for**	**a**	**moment**
他	下马	,	和	后	这	通常	问候	,	站立	为了	一个	片刻

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .

gazing	**at**	**him**	**without**	**speaking**	**.**
凝视	在	他	没有	请讲	.

他下了马，行了惯常的问候之后，站了一会儿，一言不发地凝视着他。

[hi:; hi] [nju:] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [hi:; hi] [felt] [kwaɪt]

He	**knew**	**not**	**how**	**to**	**say**	**that**	**which**	**he**	**had**	**on**	**his**	**mind**	**—**	**he**	**felt**	**quite**
他	知道	不是	如何	到	说	那	哪个	他	有	在	他的	头脑	—	他	毛毡	相当

['ʌn'nə:vd] ,

unnerved	**,**
不安	,

他不知道该如何表达自己心中的想法——他感到非常不安。

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rəʊld] [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,

the	**tears**	**came**	**into**	**his**	**eyes**	**and**	**rolled**	**one**	**after**	**the**	**other**	**down**	**his**	**cheeks**	**,**
这	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	和	滚动	一	后	这	其他	向下	他的	脸颊	,

泪水涌上他的眼眶，一颗颗顺着脸颊滚落下来。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wɜ:dz] [wʊd] [kʌm] ; [æt; ət] [lɑ:st] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] — “

but	**no**	**words**	**would**	**come**	**;**	**at**	**last**	**with**	**a**	**desperate**	**effort**	**he**	**exclaimed**	**—**	**“**
但	不	字	会	来	;	在	最后的	和	一个	绝望的	努力	他	惊呼	—	“

[sɜ:(r)] ,

Sir	**,**
先生	,

但他却发不出声音；最后，他拼命挣扎，喊道：“先生，

[aɪm] ['greɪtli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][səʊl] .
I'm greatly concerned about your soul .
我是 非常 担心的 关于 你的 灵魂 .

我非常担心你的灵魂。

" [ðen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ʃəu] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi]['heɪstɪli]
" Then as if he were ashamed of shewing his emotion he hastily
" 然后 作为 如果 他 是 羞愧 的 显示 他的 情感 他 草草
['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
mounted his horse and rode off without another word .
安装 他的 马 和 骑 离开 没有 其他 单词 .

"然后，他似乎羞于表露自己的情绪，匆匆翻身上马，一言不发地扬长而去。"

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] — [stʊd] ['məʊʃnləs] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [rɪ'piːtɪŋ] , "
Mr . R — stood motionless after seeing this outburst of feeling , repeating , "
先生 . 拉 — 站立 静止不动 后 看到 这 爆发 的 感觉 , 重复 , "
['greɪtli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][maɪ][səʊl] ,
Greatly concerned about my soul ,
非常 担心的 关于 我的 灵魂 ,

R先生看到这番情绪爆发后，呆立不动，反复说道："我非常担心我的灵魂，

['greɪtli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][maɪ][səʊl] , [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]
greatly concerned about my soul , then surely it is time I began to be
非常 担心的 关于 我的 灵魂 , 然后 一定 它 是 时间 我 开始 到 是
[kən'sɜːnd] [maɪ'self] .
concerned myself .
担心的 我 .

如果我非常关心自己的灵魂，那么我当然也应该开始关心自己了。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ,
" He went on with his work , and tried to forget what he had heard ,
" 他 去 在 和 他的 工作 , 和 尝试 到 忘记 什么 他 有 听到 ,

他继续工作，努力不去想他听到的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [stɪl] [kept] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , " [aɪm] ['greɪtli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]
but the words still kept ringing in his ears , " I'm greatly concerned about your
但 这 字 仍然 保留 铃声 在 他的 耳朵 , " 我是 非常 担心的 关于 你的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

但那些话仍然在他耳边回响："我非常担心你的灵魂。"

" [hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [bʊks] ,
" He went home and occupied himself with books ,
" 他 去 家 和 占领 他自己 和 图书 ,

他回到家后就埋头读书，

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][draɪv] [ɒf] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɔːts] ;
and did all in his power to drive off what he considered disagreeable thoughts ;
和 做过 全部 在 他的 力量 到 驾驶 离开 什么 他 经过考虑的 令人不快的 想法 ;

他竭尽全力驱散他认为令人不快的想法；

[bʌt; bət][ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ə'laʊɪŋ] [hɪm][nəʊ] [piːs] .
but on they came , faster and faster , allowing him no peace .
但 在 他们 来了 , 快点 和 快点 , 允许 他 不 和平 .

但他们继续追赶，速度越来越快，让他不得安宁。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
All that day and night , that important sentence was uppermost in his mind ,
全部 那 天 和 夜晚 , 那 重要的 句子 曾是 最上层 在 他的 头脑 ,

日日夜夜，那句重要的句子一直萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪ] ['tɒsɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] [ik'skleim] — “ [əʊ] !

and	he	lay	tossing	on	his	bed	exclaiming	—	“	Oh	!
和	他	躺	抛掷	在	他的	床	惊呼	—	“	哦	!

他躺在床上辗转反侧，惊呼道：“哦！”

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][maɪ] [əʊn] [səʊl] ?

why	am	I	not	concerned	about	my	own	soul	?
为什么	是	我	不是	担心的	关于	我的	自己的	灵魂	?

为什么我不关心自己的灵魂?

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [hiː; hi][rəʊz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['brekfəst] ,

”	As	soon	as	morning	dawned	,	he	rose	,	and	having	breakfasted	,
”	作为	很快	作为	早晨	黎明	,	他	玫瑰	,	和	拥有	早餐	,

“天刚亮，他就起床，吃过早餐后，

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

went	to	the	little	village	and	called	upon	the	minister	.
去	到	这	小的	村庄	和	称为	之上	这	部长	.

我去了那个小村庄，拜访了牧师。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] ,

He	related	what	had	passed	,
他	有关的	什么	有	通过了	,

他讲述了事情经过，

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

第2页

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [əʊ] [sɜː(r)] , [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][maɪ][səʊl] ,

and	then	said	,	“	Oh	sir	,	why	am	I	not	concerned	about	my	soul	,
和	然后	说	,	“	哦	先生	,	为什么	是	我	不是	担心的	关于	我的	灵魂	,

然后他说：“哦，先生，为什么我不担心我的灵魂呢？”

[ænd; ənd] [jet] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

and	yet	others	are	for	me	?
和	然而	其他的	是	为了	我	?

而其他的那些却是给我的?

” ['mɪnɪstə(r)] .

”	Minister	.
”	部长	.

“部长。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [səʊ] .

“	Because	you	have	never	prayed	to	be	made	so	.
“	因为	你	有	绝不	祈祷	到	是	制成	所以	.

“因为你从未祈求过要成为那样的人。”

” ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] — . “ [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ][kɔːl] [gɒd] ,

”	Mr	.	R	—	.	“	But	will	He	whom	you	call	God	,
”	先生	.	拉	—	.	“	但	将要	他	谁	你	称呼	上帝	,

“R先生——。“但是你们称之为上帝的那位，

['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ?

answer	the	prayers	of	one	who	has	never	acknowledged	Him	all	his	life	?
回答	这	祈祷	的	一	WHO	有	绝不	已确认	他	全部	他的	生活	?

回应一个一生从未承认过祂的人的祈祷?

” ['mɪnɪstə(r)] .

”	Minister	.
”	部长	.

“部长。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . -
“ **Yes , if you ask in faith , and for the sake of His Son Jesus Christ . '**
” 是的 , 如果 你 问 在 信仰 , 和 为了 这 清酒 的 他的 儿子 耶稣 基督 . -
[siːk] ,
Seek ,
寻找 ,

“是的，只要你凭着信心，并奉祂儿子耶稣基督的名祈求。‘寻求，

[ænd; ənd][jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [nɒk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpənd]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] . -
and ye shall find , knock , and it shall be opened unto you . '
和 是的 将 寻找 , 敲 , 和 它 将 是 打开 到 你 . -

你们找到它，叩门，它就给你们开门。

” ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] — [ðen] [left] ,
” **Mr . R — then left ,**
” 先生 . 拉 — 然后 左边 ,

“R先生——”然后离开了，

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][gɒd]
but returned again in a few days saying that he had prayed earnestly to God
但 返回 再次 在 一个 很少 天 说 那 他 有 祈祷 切实 到 上帝
[tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] ,
to awaken him to a sense of his danger ,
到 觉醒 他 到 一个 感觉 的 他的 危险 ,

但几天后他又回来了，说他曾恳切地向上帝祈祷，求上帝让他意识到自己身处险境。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] .
and he was now anxious to devote himself to his Saviour .
和 他 曾是 现在 焦虑的 到 奉献 他自己 到 他的 救主 .

他现在渴望将自己奉献给他的救世主。

['mɪnɪstə(r)] .
Minister .
部长 .

部长。

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] ?
“ Do you believe in Christ ?
” 做 你 相信 在 基督 ?

你相信基督吗?

” ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] — . “ [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
” Mr . R — . “ With all my heart .
” 先生 . 拉 — . “ 和 全部 我的 心 .

“R先生——”“我全心全意地。”

” ['mɪnɪstə(r)] .
” Minister .
” 部长 .

“部长。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɔːl][tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Are you willing to give up all to Him if He should require it ?
” 是 你 愿意的 到 给 向上全部 到 他 如果 他 应该 要求 它 ?

“如果祂要求你献上一切，你是否愿意这样做？”

” ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] — . “ [jes] , [ɔːl] .
” Mr . R — . “ Yes , all .
” 先生 . 拉 — . “ 是的 , 全部 .

“R先生——”“是的，全部。”

" ['mɪnɪstə(r)] .
" **Minister** .
" 部长 .

"部长。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn][səʊ] [ə'bɔːt]
" **How** **can** **you** **account** **for** **this** **great** **difference** **in** **your** **feelings** **in** **so** **abort**
" 如何 能 你 帐户 为了 这 伟大的 不同之处 在 你的 情怀 在 所以 中止
[ə; eɪ][taɪm] ?
a **time** **?**
一个 时间 ?

"在如此短暂的时间里，你怎么能解释你情感上如此巨大的差异呢？"

" ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] — . " ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd][left][juː; jʊ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][deɪ] , [aɪ] [stɪl] [kept] ['pɒndərɪŋ]
" **Mr** **.** **R** **—** **.** " **After** **I** **had** **left** **you** **the** **other** **day** **,** **I** **still** **kept** **pondering**
" 先生 . 拉 — . " 后 我 有 左边 你 这 其他 天 , 我 仍然 保留 沉思
['əʊvə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] ,
over **those** **words** **,**
超过 那些 字 ,

"R先生——""那天我离开您之后，我一直在想着那些话，

- [aɪm] ['greɪtli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][səʊl] , - [bʌt; bət] [stɪl] [dɪd][nɒt] [fiːl] ['veri] ['æŋkʃəs] [maɪ'self] .
' **I'm** **greatly** **concerned** **about** **your** **soul** **,** ' **but** **still** **did** **not** **feel** **very** **anxious** **myself** **.**
- 我是 非常 担心的 关于 你的 灵魂 , - 但 仍然 做过 不是 感觉 非常 焦虑的 我 .

"我很担心你的灵魂，"但我自己却并没有感到很焦虑。

[aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)] [strʌk] [wɪð] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['diːpli]
I **was** **more** **struck** **with** **the** **idea** **of** **a** **comparative** **stranger** **being** **so** **deeply**
我 曾是 更多的 击 和 这 主意 的 一个 比较 陌生人 存在 所以 深
['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [wɒt] [kən'sɜːnd] [ˌem 'iː][səʊ]['lɪt(ə)l] .
anxious **about** **what** **concerned** **me** **so** **little** **.**
焦虑的 关于 什么 担心的 我 所以 小的 .

我更惊讶的是，一个与我素不相识的人，竟然会为我毫不关心的事情如此焦虑。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] .
But **I** **thought** **of** **what** **you** **had** **said** **,** **and** **I** **began** **to** **pray** **.**
但 我 想法 的 什么 你 有 说 , 和 我 开始 到 祈祷 .

但我想起你说过的话，就开始祈祷。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][streɪndʒ][fɪə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ; [aɪ][felt][aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
Suddenly **a** **strange** **fear** **came** **upon** **me** **;** **I** **felt** **I** **was** **in** **danger** **,**
突然 一个 奇怪的 害怕 来了 之上 我 ; 我 毛毡 我 曾是 在 危险 ,

突然间，一种莫名的恐惧袭来；我感到自己身处险境。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['reskjuː][ˌem 'iː] .
and **needed** **some** **one** **to** **rescue** **me** **.**
和 需要 一些 一 到 救援 我 .

我需要有人来救我。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['ɔːlməʊst]['ægənaɪzɪŋ][ɪn] [preə(r)] , - [lɔːd] , [seɪv] , [ɔː(r)][aɪ] ['perɪʃ] ; - [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]
I **continued** **almost** **agonizing** **in** **prayer** **,** ' **Lord** **,** **save** **,** **or** **I** **perish** **;** ' **and** **as** **I**
我 持续 几乎 痛苦的 在 祷告 , - 主 , 节省 , 或者 我 沦 ; - 和 作为 我
[preɪd] ,
prayed **,**
祈祷 ,

我继续近乎痛苦地祈祷："主啊，救救我，否则我必死无疑；"当我祈祷时，

[hiː; hi] [huː] [stˈɪld] [ðə; ði] [ˈtempɪst] , [ˈɔːlsəʊ] [stˈɪld] [ðə; ði][ˈtjuːmʌlt] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [geɪv]

He	who	stilled	the	tempest	,	also	stilled	the	tumult	within	my	heart	and	gave
他	WHO	静止	这	暴风雨	,	还	静止	这	骚乱	之内	我的	心	和	给予

[ˌem ˈiː] [piːs] .

me	peace	.
我	和平	.

他平息了风暴，也平息了我内心的骚动，赐予我平静。

[aɪ] [felt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈdʒeɪkəb][dɪd] ,

I	felt	Him	to	be	near	unto	me	,	and	even	as	Jacob	did	,
我	毛毡	他	到	是	靠近	到	我	,	和	甚至	作为	雅各布	做过	,

我感到祂就在我身边，就像雅各一样。

[aɪ] [ˈresl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .

I	wrestled	for	a	blessing	.
我	摔跤	为了	一个	祝福	.

我努力争取祝福。

[aɪ] [sɔːt] [maɪ][ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [plæn][pv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [klɪə(r)]

I	sought	my	bible	,	and	then	the	whole	plan	of	salvation	became	clear
我	寻求	我的	圣经	,	和	然后	这	所有的	计划	的	救恩	成为	清除

[ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] ,

unto	me	,
到	我	,

我查阅了圣经，然后整个救赎计划就向我清晰明了了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [sɜːv] [maɪ][ˈmeɪkə(r)] [wɪð] [ɔːl][maɪ][ˈpaʊə(r)] .

and	now	I	want	to	begin	to	serve	my	Maker	with	all	my	power	.
和	现在	我	想	到	开始	到	服务	我的	制造商	和	全部	我的	力量	.

现在，我要用我全部的力量侍奉我的造物主。

” [taɪm] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [wʌns][ˈskeptɪk(ə)l][mæn] [gruː] [ɪn] [greɪs] ,

”	Time	passed	on	,	and	each	day	that	once	sceptical	man	grew	in	grace	,
”	时间	通过了	在	,	和	每个	天	那	一次	怀疑论者	男人	生长	在	优雅	,

“时光流逝，曾经充满怀疑的人，日渐变得宽容。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [pv; əv][hɪz; ɪz][ˈseɪvjə(r)] ; [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɜːnɪst] [dɪˈsaɪp(ə)l] ,

and	in	the	knowledge	of	his	Saviour	;	he	became	an	earnest	disciple	,
和	在	这	知识	的	他的	救主	;	他	成为	一个	认真	弟子	,

他认识了救主，就成了祂的热忱门徒。

[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ˈtelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [əˈraʊnd] [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)]['seɪvjə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

and	went	about	telling	to	the	world	around	what	a	dear	Saviour	he	had
和	去	关于	讲述	到	这	世界	大约	什么	一个	亲爱的	救主	他	有

[faʊnd] .

found	.
成立	.

他四处宣扬自己找到了一位多么亲爱的救世主。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [siː] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [pv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [pv; əv]

There	we	see	an	instance	of	how	much	good	we	may	be	the	means	of
那里	我们	看	一个	实例	的	如何	很多	好的	我们	可能	是	这	方法	的

[ˈduːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

在这里，我们看到了我们可以成为行善手段的一个例子。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [ˈəʊnli][traɪ] .

if	we	will	only	try	.
如果	我们	将要	仅有的	尝试	.

如果我们愿意尝试的话。

['sev(ə)n] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðæt] [mæn] .

Seven	**words**	**were**	**the**	**means**	**of**	**arousing**	**that**	**man**	**.**
七	字	是	这	方法	的	唤起	那	男人	.

七个字就足以唤起那个男人的欲望。

[ðə; ði][məʊst] ['leŋθi] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['dɪskɔːs] [wɪl] ['ɒf(ə)n][feɪl] ,

The	**most**	**lengthy**	**and**	**eloquent**	**discourse**	**will**	**often**	**fail**	**,**
这	最多	冗长	和	雄辩	话语	将要	经常	失败	,

最冗长、最雄辩的论述也往往会失败。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['spəʊkən][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪð] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sək'ses] ,

but	**a**	**few**	**words**	**spoken**	**in**	**love**	**and**	**with**	**earnest**	**prayer**	**for**	**their**	**success**	**,**
但	一个	很少	字	说	在	爱	和	和	认真	祷告	为了	他们的	成功	,

但寥寥数语，饱含爱意，并真诚祈祷他们成功，

[meɪ] [pɪəs] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [hɑːt] .

may	**pierce**	**the**	**hardest**	**heart**	**.**
可能	刺穿	这	最难	心	.

或许能刺穿最铁石心肠。

[ʌnkən'vɜːtɪd] ['riːdə(r)] !

Unconverted	**reader**	**!**
未转换	读者	!

未转化读者!

[aɪm] ['greɪtli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][səʊl] .

I'm	**greatly**	**concerned**	**about**	**your**	**soul**	**.**
我是	非常	担心的	关于	你的	灵魂	.

我非常担心你的灵魂。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ?

How	**do**	**you**	**intend**	**to**	**answer**	**the**	**questions**	**put**	**to**	**you**	**at**	**the**	**last**	**day**	**?**
如何	做	你	打算	到	回答	这	问题	放	到	你	在	这	最后的	天	?

你打算如何回答最后一天被问到的问题?

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

How	**will**	**you**	**dare**	**to**	**say**	**,**	**I**	**knew**	**the**	**way**	**,**	**but**	**I**	**would**	**not**	**walk**	**in**	**it**	**?**
如何	将要	你	敢	到	说	,	我	知道	这	方式	,	但	我	会	不是	走	在	它	?

你怎敢说，我知道那条路，但我却不愿走下去?

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?

Do	**you**	**ever**	**think**	**of**	**the**	**future**	**?**
做	你	曾经	思考	的	这	未来	?

你有没有想过未来?

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

do	**you**	**remember**	**that**	**there**	**must**	**be**	**an**	**end**	**to**	**your**	**life**	**,**
做	你	记住	那	那里	必须	是	一个	结尾	到	你的	生活	,

你是否记得生命终有尽头?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ə'gen] ['aɪðə(r)][ɪn] ['hæpinəs] [ɔː(r)] ['mɪzəri] ?

and	**that**	**you**	**must**	**live**	**again**	**either**	**in**	**happiness**	**or**	**misery**	**?**
和	那	你	必须	居住	再次	任何一个	在	幸福	或者	苦难	?

你必须再次经历人生，要么幸福，要么痛苦?

[əʊ] ! [stɒp][ænd; ənd] [θɪŋk] ; [eə(r)][juː; jʊ] [liːp] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['presəpɪs] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] !

Oh	**!**	**stop**	**and**	**think**	**;**	**ere**	**you**	**leap**	**the**	**fatal**	**precipice**	**,**	**pray**	**for**	**mercy**	**!**
哦	!	停止	和	思考	;	埃雷	你	飞跃	这	致命的	悬崖	,	祈祷	为了	怜悯	!

哦！停下来想一想；在你纵身跃下那致命的悬崖之前，祈求怜悯吧!

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] , [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][daɪ] [wɪ'ðaʊt]

and	remember	that	you	may	live	without	Christ	,	but	how	will	you	die	without
和	记住	那	你	可能	居住	没有	基督	,	但	如何	将要	你	死	没有

[hɪm] ?

Him	?
他	?

记住，你可以没有基督而活，但没有他，你又怎能死去呢?

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] “ [aɪm] ['greɪtli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,

Let	me	tell	you	again	“	I'm	greatly	concerned	about	your	soul	,
让	我	告诉	你	再次	“	我是	非常	担心的	关于	你的	灵魂	,

让我再说一遍，“我非常关心你的灵魂”，

” [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [preɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [wɪl] , [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,

”	and	earnestly	pray	that	our	Heavenly	Father	will	,	ere	it	is	too	late	,
”	和	切实	祈祷	那	我们的	天上	父亲	将要	,	埃雷	它	是	也	晚的	,

并恳切祈祷，愿我们的天父在为时已晚之前，能够帮助我们。

[meɪk] [juː; jʊ] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] .

make	you	concerned	about	your	own	soul	.
制作	你	担心的	关于	你的	自己的	灵魂	.

让你开始关注自己的灵魂。

[em] . [ə; eɪ] . [siː] .

M	.	A	.	C	.
M	.	一个	.	C	.

苹果

[praɪs] 4d .

Price	4d	.
价格	4d	.

价格 4d。

[pə(r)] - . — 3s .

per	100	.	—	3s	.
每	-	.	—	3s	.

每 100.—3 先令。

[pə(r)] - .

per	1000	.
每	-	.

每千人。

4s .

4s	.
4s	.

4秒。

[pə(r)] ['θaʊz(ə)nd] , [pəʊst] [friː] , [baɪ]['sæmjʊəl]['dʒærəld] , ['nɒrɪdʒ] .

per	thousand	,	post	free	,	by	Samuel	Jarrold	,	Norwich	.
每	千	,	邮政	自由的	,	经过	塞缪尔	贾罗德	,	诺维奇	.

每千元，免邮，由诺里奇的塞缪尔·贾罗德 (Samuel Jarrold) 承销。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神